

Séminaire gestion de projet et projet collaboratif authentique



Niveau d'étude
Bac +5



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères
(SoCLE)



Période de
l'année
Automne (sept.
à dec./janv.)

Diplômes intégrant cet élément

- Master Langues étrangères appliquées

› **Langue(s) d'enseignement:** Français

› **Ouvert aux étudiants en échange:** Non

› **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Non ouvert

Présentation

Description

Objectif : faire acquérir les méthodes et outils de la gestion de projets, activité de plus en plus demandée dans le secteur de la traduction.

Dans une société ou agence de traduction, le chef de projets joue un rôle essentiel dans la réalisation des projets. Le cours présente les principales étapes du workflow : réception et analyse de projets, préparation des devis et bons de commande, sélection des intervenants externes et internes (traducteurs, réviseurs, etc.) et répartition des tâches, préparation des fichiers avant traduction, planification du projet, interface entre le client et les intervenants externes et internes, suivi du workflow, livraison et archivage des projets, facturation.

Assuré par un traducteur professionnel expérimenté en gestion de projets, le cours est appliqué à la jeune entreprise de traduction ATLAS, autogérée par les étudiants de 2e année de master.

Un projet de traduction collaboratif est organisé en liaison avec ce cours et avec le Séminaire sur l'ergonomie du poste de travail. Le projet vise à mettre les étudiants en situation de traduction réelle et à appliquer les compétences enseignées en leur proposant de répondre à une commande de traduction authentique (émanant d'ONG) en temps limité et par équipe, dans un espace de travail dédié aux pratiques pédagogiques innovantes.

Heures d'enseignement

CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

18h

Pré-requis recommandés

Admission obligatoire en master 2e année LEA parcours Traduction spécialisée multilingue

Période : Semestre 9

Compétences visées

- Maîtriser les outils et méthodes propres à la gestion de projets ;
- Planifier un projet, organiser et diriger une équipe ;
- Définir les étapes et les stratégies de traduction d'un projet ;
- Savoir négocier avec un client et entretenir la relation ;
- Prendre des décisions au bon moment et rapidement ;
- Travailler sous pression, gérer le stress et les contraintes (délais) ;
- Communiquer avec différents membres d'une équipe (CP, traducteurs, réviseurs, équipe PAO, ingénieurs, etc.) y compris en situation multilingue ;
- Travailler en équipe et collaborer ;
- Mener un projet de bout en bout en autonomie.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

› Grenoble

Campus

› Grenoble - Domaine universitaire